



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Разнообразие форм культурного самовыражения

3 CP

Рассылается по списку

CE/11/3.CP/209/6

Париж, 18 февраля 2011 г.

Оригинал: французский

### КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Третья очередная сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II  
14-17 июня 2011 г.

**Пункт 6 предварительной повестки дня:** Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников

К настоящему документу прилагается Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников.

Требуемое решение: пункт 2



1. К настоящему документу прилагается Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, принятых за период между второй и третьей очередными сессиями Конференции участников. Комитет принял этот доклад на своей четвертой очередной сессии в декабре 2010 г. и постановил представить его третьей очередной сессии Конференции участников (решение 4.IGC 12).
2. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующий проект резолюции :

**ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 3 СР 6**

*Конференция участников,*

1. рассмотрев документ CE/11/3.CP/209/6 и Приложение к нему,
2. принимает к сведению доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представленный Конференции участников и содержащийся в вышеназванном документе.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Доклад Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников

#### Состав Комитета

1. Статья 23 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой далее «Конвенция») предусматривает создание Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемого далее «Комитет»). Согласно этой статье, члены Комитета избираются на срок полномочий, составляющий четыре года, и их выборы проводятся в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации. В соответствии со статьей 15.1 Правил процедуры Конференции участников, выборы членов Комитета проводятся на основе состава избирательных групп ЮНЕСКО, который устанавливается на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «Группа V» состоит из двух избирательных подгрупп: V(a) (государства Африки) и V(b) (арабские государства).
2. На своей очередной сессии Конференция участников 16 июня 2009 г. в соответствии со статьей 16 своих Правил процедуры избрала 12 членов Комитета.
3. Двадцать четыре государства – члена Комитета и сроки их полномочий являются следующими:

<b>Группа I</b>			
Германия	2007-2011 гг.	Греция	2007-2011 гг.
Канада	2009-2013 гг.	Люксембург	2007-2011 гг.
Франция	2009-2013 гг.		
<b>Группа II</b>			
Албания	2009-2013 гг.	Хорватия	2007-2011 гг.
Болгария	2009-2013 гг.	Литва	2007-2011 гг.
<b>Группа III</b>			
Бразилия	2009-2013 гг.	Мексика	2007-2011 гг.
Куба	2009-2013 гг.	Сент-Люсия	2007-2011 гг.
<b>Группа IV</b>			
Китай	2009-2013 гг.	Лаосская Народно-Демократическая Республика	2009-2013 гг.
Индия	2007-2011 гг.		

<b>Группа V(a)</b>			
Южная Африка	2007-2011 гг.	Маврикий	2007-2011 гг.
Камерун	2009-2013 гг.	Сенегал	2007-2011 гг.
Кения	2009-2013 гг.		
<b>Группа V(b)</b>			
Иордания	2009-2013 гг.	Тунис	2009-2013 гг.
Оман	2007-2011 гг.		

**Совещания Комитета, состоявшиеся после второй очередной сессии Конференции участников (15-16 июня 2009 г.)**

4. После второй очередной сессии Конференции участников Комитет провел две свои очередные сессии. Места и даты их проведения являются следующими:

<b>Сессии</b>	<b>Даты</b>
Третья очередная сессия: Париж, Франция (3.IGC)	7-9 декабря 2009 г.
Четвертая очередная сессия: Париж, Франция (4.IGC)	29 ноября – 3 декабря 2010 г.

5. Согласно статье 12.1 Правил процедуры, принятых Комитетом на его первой очередной сессии и утвержденных Конференцией участников на ее второй очередной сессии, Комитет в конце каждой очередной сессии избирает Президиум, полномочия которого действуют до завершения следующей очередной сессии. На своих третьей и четвертой очередных сессиях Комитет приостановил действие статьи 12.1 своих Правил процедуры, чтобы провести выборы Председателя Комитета (решения 3.IGC 10 и 4.IGC 15).

<b>Сессии</b>	<b>Члены Президиума</b>	<b>Даты</b>
Третья очередная сессия Париж (Франция)	Председатель: Г-жа Вера Лакейе (Сент-Люсия) Докладчик: Г-н Мухамед Конате (Сенегал) Заместители Председателя: Хорватия, Индия, Люксембург, Оман	7-9 декабря 2009 г.
Четвертая очередная сессия Париж (Франция)	Председатель: Г-жа Нина Обулен, Хорватия) Докладчик: Г-н Заид Хамзех (Иордания) Заместители Председателя: Китай, Франция, Кения, Мексика	29 ноября – 3 декабря 2010 г.

Пятая очередная сессия Париж (Франция)	Председатель: Г-н Чжи Ян (Китай) Докладчик: Г-жа Доминик Левассер (Канада) Заместители Председателя: Бразилия, Болгария, Камерун, Тунис	5-9 декабря 2011 г.
--	--	------------------------

### **Деятельность Комитета за период после второй очередной сессии Конференции участников**

6. Мероприятия, проведенные Комитетом за период после второй очередной сессии Конференции участников:

- *Подготовка проектов оперативных руководящих принципов осуществления Конвенции, касающихся следующих вопросов:*
  - обмен информацией и транспарентность (статья 9);
  - образование и повышение информированности общественности (статья 10);
  - обмен информацией, ее анализ и распространение (статья 19);
  - меры, направленные на повышение наглядности и популяризацию Конвенции.
- *Меры, связанные с Международным фондом культурного разнообразия (МФКР) и стратегией привлечения средств.*
- *Дополнительные мероприятия:*
  - стратегия поощрения ратификации Конвенции;
  - целесообразность и возможность назначения общественных деятелей для популяризации Конвенции;
  - исследование о целесообразности разработки эмблемы Конвенции и связанных с этим расходах.

### **Проекты оперативных руководящих принципов**

#### **Обмен информацией и транспарентность – статья 9**

7. На своей второй очередной сессии в июне 2009 г. Конференция участников просила Комитет продолжить свою работу и представить Конференции участников для утверждения на ее третьей сессии проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 9 Конвенции (резолюция 2.CP 7). После проведения предварительной дискуссии на своей третьей очередной сессии Комитет просил Секретариат продолжить свою работу и представить ему для рассмотрения на его четвертой очередной сессии предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 9, с учетом этой дискуссии (решение 3.IGC 7). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 9, и предварительный проект рамок, касающихся периодических четырехлетних докладов участников Конвенции. После проведения углубленной дискуссии, в ходе которой были приняты во внимание предложения о поправках, представленные в письменном виде членами Комитета, последний принял с поправками проект оперативных руководящих принципов и проект рамок и постановил представить их на утверждение третьей очередной сессии Конференции участников (решение 4.IGC 7).

### **Образование и повышение информированности общественности – статья 10**

8. На своей второй очередной сессии в июне 2009 г. Конференция участников просила Комитет представить ей для утверждения на ее третьей сессии проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 10 Конвенции (резолюция 2.CP 7). На своей третьей очередной сессии Комитет включил этот пункт в повестку дня своей четвертой очередной сессии (приложение к решению 3.IGC 9). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 10. После проведения дискуссии по этому предварительному проекту, в ходе которой были приняты во внимание предложения о поправках, представленные в письменном виде членами Комитета, последний принял проект оперативных руководящих принципов с поправками и постановил представить его на утверждение третьей очередной сессии Конференции участников (решение 4.IGC 9).

### **Обмен информацией, ее анализ и распространение – статья 19**

9. На своей второй очередной сессии в июне 2009 г. Конференция участников просила Комитет представить ей для утверждения на ее третьей сессии проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 19 Конвенции (резолюция 2.CP 7). На своей третьей очередной сессии Комитет просил Секретариат продолжить свою работу на основе дискуссии, состоявшейся на его третьей очередной сессии, и представить Комитету для рассмотрения на его четвертой очередной сессии предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 19 Конвенции, включая, в частности, формы их осуществления и их финансирование. В этом предварительном проекте также должна уточняться роль Секретариата в осуществлении статьи 19 (решение 3.IGC 8). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 19. После проведения углубленной дискуссии Комитет принял проект оперативных руководящих принципов с поправками, учитывающими предложения о поправках, представленные в письменном виде членами Комитета, и постановил представить его на утверждение третьей очередной сессии Конференции участников (решение 4.IGC 8).

### **Меры, направленные на повышение наглядности и популяризацию Конвенции**

10. На своей второй очередной сессии (декабрь 2008 г.) Комитет постановил включить в повестку дня своей второй внеочередной сессии пункт, касающийся мер, направленных на повышение наглядности и популяризацию Конвенции (решение 2.IGC 9). На своей третьей очередной сессии, согласно резолюции 2.CP 7, принятой Конференцией участников на ее второй сессии в июне 2009 г., Комитет, который провел первую дискуссию в ходе своей второй внеочередной сессии в марте 2009 г., рассмотрел предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся мер, направленных на повышение наглядности и популяризацию Конвенции. Он принял проект оперативных руководящих принципов по этому вопросу на своей третьей очередной сессии и постановил представить его на утверждение третьей очередной сессии Конференции участников (решение 3.IGC 6).

11. На своей третьей очередной сессии Комитет в принципе принял решение о разработке эмблемы в поддержку как своих мероприятий, так и мероприятий участников в области популяризации принципов и целей Конвенции. Затем Комитет предложил Секретариату представить Комитету на его четвертой очередной сессии исследование о целесо-

образности разработки эмблемы Конвенции и связанных с этим расходах, включая такие различные варианты, как проведение открытого конкурса на основе широкой рекламной кампании, а также предварительный проект руководящих принципов, регламентирующих использование эмблемы (решение 3.IGC 6). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел подготовленное Секретариатом исследование о целесообразности и признании важную роль эмблемы, которая символизировала бы Конвенцию в интересах ее наглядности и популяризации. Комитет постановил включить посвященный этому вопросу пункт в повестку дня своей следующей очередной сессии (решение 4.IGC 5).

### **Прочие вопросы**

#### **Стратегия поощрения ратификации Конвенции**

12. На своей второй внеочередной сессии Комитет просил Секретариат представить ему стратегию поощрения ратификации Конвенции, особенно в недопредставленных регионах и субрегионах (решение 2.EXT.IGC 7). На своей второй сессии Конференция участников предложила государствам-участникам продолжать и активизировать свои усилия в целях более широкой ратификации Конвенции (резолюция 2.CP 7). На своей третьей очередной сессии Комитет приветствовал стратегию поощрения ратификации Конвенции и просил Секретариат представить ему на его четвертой очередной сессии документ о положении дел с ратификацией Конвенции и о действиях и мерах, предпринятых в 2009-2010 гг. (решение 3.IGC 4). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел доклад Секретариата о положении дел с ратификацией Конвенции и принял его к сведению. Комитет просил Секретариат продолжать осуществление вышеназванной стратегии в 2011 г. и 2012 г. Он также просил Секретариат организовать перед третьей очередной сессией Конференции участников информационную сессию и пригласить на нее государства, не являющиеся участниками Конвенции, и представителей гражданского общества, с тем чтобы участники могли поделиться с ними своим опытом и рассказать о преимуществах, связанных с ратификацией. Комитет также просил Секретариат представить ему на его шестой очередной сессии в декабре 2012 г. положение дел с ратификациями (решение 4.IGC 4).

#### **Целесообразность и возможность назначения одного или нескольких общественных деятелей для популяризации Конвенции**

13. На своей второй внеочередной сессии Комитет рекомендовал Конференции участников предусмотреть назначение известных общественных деятелей с целью повышения наглядности Конвенции (решение 2.EXT.IGC 7). Конференция участников на своей второй сессии предложила Комитету изучить целесообразность и возможность назначения одного или нескольких общественных деятелей для популяризации Конвенции с учетом задач, мандата и форм работы, предусматриваемых для такой меры, а также связанных с ней расходов; она также предложила Комитету представить доклад по этому вопросу на следующей сессии Конференции участников (резолюция 2.CP 7). На своей третьей очередной сессии Комитет включил этот пункт в предварительную повестку дня своей четвертой очередной сессии (приложение к решению 3.IGC 9). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел целесообразность и возможность назначения общественных деятелей для популяризации Конвенции. Комитет постановил, что каждый участник вправе выбирать механизм, который считает целесообразным для популяризации целей Конвенции (решение 4.IGC 6).



## **Меры, связанные с Международным фондом культурного разнообразия (МФКР) и стратегией привлечения средств**

14. На своей третьей очередной сессии Комитет принял предварительный график пилотной фазы работы Фонда, а также критерии для отбора кандидатов для участия в работе группы экспертов. Комитет также постановил назначить на двухлетний период, начиная с его третьей очередной сессии, группу в составе шести экспертов, ответственных за разработку рекомендаций в целях рассмотрения Комитетом заявок на финансирование программ/проектов в рамках МФКР. Кроме того, Комитет назначил на двухлетний период, начиная с его третьей очередной сессии, шесть заместителей экспертов, которые будут заменять входящих в группу экспертов, если последние не будут иметь возможности для выполнения своих функций. Было предложено избрать из членов группы координатора, в обязанности которого будет входить подготовка заключительной рекомендации в случае отсутствия согласия между двумя экспертами, проводящими оценку того или иного проекта. Кроме этого, Комитет принял бюджет на 2010 г. и постановил ассигновать на пилотную фазу (2010-2012 гг.) 70% средств, имеющихся в Фонде по состоянию на 1 июля 2010 г. Комитет также постановил что бюджет пилотной фазы будет распределяться следующим образом: не менее 60% выделяются на финансирование программ/проектов, не более 20% – на помощь в подготовке и 20% резервируются для финансирования, в случае необходимости, программ/проектов, связанных со специальными ситуациями, например, предусмотренными статьями 8 и 17 Конвенции. Наконец, Комитет постановил пересмотреть на своей четвертой очередной сессии, в случае необходимости, бюджет пилотной фазы в зависимости от суммы взносов, поступивших в Фонд, и от числа заявок на оказание помощи (решение 3.IGC 5). На своей четвертой очередной сессии Комитет утвердил первые проекты для финансирования в рамках МФКР. Комитет рассмотрел список из 32 проектов, рекомендованных группой экспертов, и отметил, что общая сумма расходов на рекомендованные проекты превышает бюджет, имеющийся на 2010-2011 гг. В связи с этим Комитет постановил выделить 70% средств, имеющихся по состоянию на 30 ноября 2010 г., для второго года пилотного этапа (2011 г.) и ассигновать 82% средств на финансирование рекомендованных программ/проектов. Комитет также принял бюджет на 2011 г. Кроме того, Комитет постановил, что 31 проекту будет предоставлена финансовая поддержка за счет средств Фонда, однако в пределах 100 000 долл. Комитет также постановил обратиться с новым призывом о представлении проектов в 2011 г. Комитет принял к сведению опыт, накопленный в связи с первым призывом о представлении проектов, с тем чтобы учесть его в выводах по итогам глобальной оценки, которая должна быть проведена за шесть месяцев до конца пилотной фазы, как это предусмотрено в пункте 5 Руководящих принципов, и постановил при обращении со следующим призывом о представлении проектов применить дополнительные критерии, которые пройдут оценку по завершении пилотной фазы.

15. На своей второй очередной сессии Конференция участников уполномочила Комитет разработать стратегию сбора средств для МФКР и в связи с этим продолжить анализ вопроса о разработке и использовании инновационных финансовых механизмов и представить ей на ее третьей сессии доклад о результатах работы Комитета (резолюция 2.CP 7). На своей третьей очередной сессии Комитет включил вопрос деятельности Фонда и стратегии сбора средств в предварительную повестку дня своей четвертой очередной сессии, с тем чтобы продолжить дискуссию по этому вопросу (приложение к решению 3.IGC 9). На своей четвертой очередной сессии Комитет рассмотрел представленный Секретариатом документ, отметил достигнутый прогресс и просил участников информировать Секретариат – главным образом, посредством вопросника, который Секретариат направит участникам – об используемых механизмах финансирования, в особенности об инновационных

Annex

механизмах. Комитет также постановил просить Генерального директора ассигновать в рамках следующего документа C/5 более значительные средства на функционирование и осуществление Конвенции (решение 4.IGC 10B).

**Осуществление и мониторинг Конвенции: оценка ситуации**

16. На своей третьей очередной сессии Комитет постановил включить в предварительную повестку дня своей четвертой очередной сессии вопрос, касающийся осуществления и мониторинга Конвенции, с целью оценки ситуации (решение 3.IGC 9). На своей четвертой очередной сессии Комитет принял к сведению такую оценку ситуации, постановил довести ее до сведения следующей очередной сессии Конференции участников и просил Секретариат подготовить информационный документ по этому вопросу, в котором будут учтены соображения Комитета (решение 4.IGC 13).

**Информационное совещание**

17. На третьей очередной сессии Комитета представитель Генерального директора сообщила о том, что в конце ноября 2010 г., перед четвертой очередной сессией Комитета, в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже состоится информационное совещание по вопросам показателей и сбора данных, цель которого будет состоять в том, чтобы предоставить членам Комитета возможность провести первый обмен мнениями с экспертами, занимающимися разработкой новых Рамок статистических данных ЮНЕСКО в области культуры и входящими в рабочую группу по методологии измерения разнообразия форм культурного самовыражения, а также ответить на вопросы или замечания участников. Выступавшие прежде всего обратили внимание на необходимость и недостаточный характер данных в области культуры, в особенности на международном уровне. Была также подчеркнута потребность в разработке рамок для сбора данных и в четком определении цели, преследуемой в ходе такого процесса. Наконец, выступавшие особо отметили необходимость в том, чтобы все участники Конвенции использовали единые рамки статистических данных в области культуры, конкретным образом работая с формами культурного самовыражения в том виде, как они определены в Конвенции.

**Коммуникация**

18. Веб-сайт, посвященный Конвенции ([www.unesco.org/culture/fr/diversity/convention](http://www.unesco.org/culture/fr/diversity/convention)), регулярно обновляется Секцией разнообразия форм культурного самовыражения ЮНЕСКО. В онлайн-режиме можно ознакомиться со всеми рабочими документами, решениями и резолюциями, принятыми органами Конвенции, подробными докладами различных сессий органов, созданных в соответствии с Конвенцией, а также с набором информационных материалов, переведенным на шесть официальных языков ЮНЕСКО. Стратегия в области коммуникации финансируется правительством Испании путем предоставления внебюджетных средств.